

Contents

Acknowledgments	13
Preface	15
<i>I. SIGHTS AND INSIGHTS INTO FOREIGNNESS: TRAVEL WRITING AND OTHER DISCOURSES</i>	
RICHARD HITCHCOCK Reflections on the Vogue for Spain in England, 1800-1850	23
MIQUEL BERGA BAGUÉ Catalans at War: Representations of Catalonia during the Spanish Civil War	35
ISABELLE BES HOGHTON El mallorquín en la literatura de viajes francesa del siglo XIX	43
EDUARD CAIROL <i>Les noces d'Itàlia i Alemanya: un cas entre antropologia, literatura i teoria de l'art</i>	51
CATERINA CALAFAT Insights into Julian Barnes's Frenchness	59
MARIA ZULMIRA CASTANHEIRA "A Dog and Three Englishmen": Representations of the English and of English National Identity in Alexandre Herculano's <i>De Jersey a Granville</i> (1843)	67

- ROSA CERAROLS & ANTONIO LUNA-GARCÍA
Gendering Colonial Writing: The Experience of
Spanish Morocco 75
- AGUSTIN COLETES BLANCO
“Valour and Patriotism”: La representación de los
españoles en la poesía británica de la Guerra de la
Independencia (1808-1814) 83
- MONTSERRAT COTS
Miradas cruzadas bajo el prisma del humor:
La tesis de Nancy de Ramón J. Sender 93
- TOM DICKINS
Attitudes to the Notion of “Foreign”, as Reflected in the
Czech Lexicon since the End of the Nineteenth Century 101
- MARGARITA GARBISU
España en los escritos de John B. Trend:
desmontando tópicos 111
- PERE GIFRA-ADROHER
Images of Foreigners in Mary Eyre’s Travel Books 121
- HELENA GONZÁLEZ VAQUERIZO
La alteridad en Kazantzakis: los libros de viaje 129
- GLYN HAMBROOK
The Concept of the Foreign in Pompeyo Gener’s
Literaturas malsanas and Enrique Gómez Carrillo’s
Literatura extranjera 137
- BEGOÑA LASA ÁLVAREZ
Viajeros británicos en la prensa española de principios
del XIX: La *Biblioteca británica* de Olive 145
- VLADIMIR MONTAÑA MESTIZO
La representación de los extranjeros europeos en la
literatura de viajes sobre la Colombia del siglo XIX 153

- EDUARD MOYÀ
Forty Years Shaping the Balearics: the Playground of
British Travellers and their Imagery of Pleasure
(1903–1939) 161
- PAULINA NALEWAJKO
El retrato del extranjero-peregrino a partir de *Doce
cuentos peregrinos* de Gabriel García Márquez 171
- ISABEL OLIVEIRA MARTINS
The Representation of Otherness: an American
Vassar Girl's Perspective on Spain 179
- MANUELA PALACIOS
Enriched and Challenged: Women Writers'
Encounters with Foreignness 187
- PEDRO JAVIER PARDO GARCÍA
Representing the Foreign in the Quixotic Travelogue:
August F. Jaccaci's *On the Trail of Don Quixote* 195
- MIKEL PEREGRINA
El extranjero en la ciencia ficción: el alienígena 205
- JOÃO PAULO PEREIRA DA SILVA
Ralph Fox and *Portugal Now* (1937): a Communist
Militant's Vision of Salazar's Country during the
Spanish Civil War 213
- MIQUEL POMAR AMER
Becoming the Other: Perceptions of the English in
Nadeem Aslam's *Maps for Lost Lovers* 221
- BLANCA RIPOLL SINTES
"Extranjeros hasta en el nombre". El rebautismo de los
guerrilleros antifranquistas en *Las noches sin estrellas*
de Nino Quevedo 229

ANA RUEDA

Episodios africanos (1897) de Nicolás Estévez:
viaje al pasado colonialista y al futuro de África 237

COVADONGA SAN MIGUEL LLORENTE

Desencuentros con la metrópolis y literatura de viajes:
Gleanings (1837), de James F. Cooper, y *Viajes* (1849),
de Domingo F. Sarmiento 245

CARMEN SERVÉN DÍEZ

La contribución de algunas escritoras españolas a la
representación cultural de la mujer extranjera entre
1850 y 1936 253

GABRIELA STEINKE

Moving Between Worlds: Foreignness in Diana Wynne
Jones's Multiverse 261

AMILCAR TORRÃO FILHO

La ciudad en escombros. Imágenes del catolicismo
lusu-brasileño en los viajeros británicos 269

II. EXPLORING OTHERNESS: MULTIPLE IDENTITIES IN A COMPARATIVE PERSPECTIVE

LEONARDO ROMERO TOBAR

Juan Valera: Visión de "grupos minoritarios" en países
de Europa y América 279

ELOY MARTÍN CORRALES

Del esclavo al vecino inmigrante: la imagen del negro
en España 299

MARGARITA ALFARO AMEIRO

El pensamiento social y la representación literaria de la
otredad desde la perspectiva de la experiencia vivida.
Mujeres escritoras: Chahdortt Djavann y Ayaah Hirsi Ali 311

- BEGOÑA ALONSO MONEDERO
 Metaficción *con una esquina rota*
 (sobre “Exilio” de Clara Obligado) 319
- DAVID ARES MANSO
 Las masas como arma de destrucción aristocrática.
 El judío, el catalán y el caballero español en *Adán,
 Eva y yo* (1939) 327
- FREDERIC BARBERÀ
 Writing in Catalan in French Catalonia. From
 Marginalisation at Home to Literary Success across
 the Border. The Example of Joan Daniel Bezsonoff 335
- ISABEL CAMPELO
 A Sense of “Otherness”: The Use of the English
 Language in the Construction of Portuguese Pop-Rock 343
- LUISA SHU-YING CHANG
 ¿Quién mira a quién? Imaginación, invención o inversión
 en *Cartas de relación* de Hernán Cortés 351
- DANIEL ESCANDELL MONTIEL
 Argentina en la memoria. *Cómo Más respeto, que soy tu
 madre* abrazó España en la hoja impresa 359
- MIREYA FERNÁNDEZ MERINO
 Miradas de reconocimiento: El Yo y el Otro en
Praisesong for the Widow de Paule Marshall 367
- MARIA FERRER-LIGHTNER
 “Moneda de regne estrany”: Veus i identitats 375
- RICARDO GIL SOEIRO
 Figuring Figures: Otherness and Trauma in the Painting
 of Samuel Bak 383

- MARTA GÓMEZ GARRIDO**
 Voces olvidadas de la Edad de Plata: la otredad en la sexualidad 391
- MARÍA PILAR GONZÁLEZ DE LA ROSA**
 “You are Mem sahib on a cycle?”: la visión recíproca del Otro en Bettina Selby 399
- SANDRA HURTADO ESCOBAR**
 Entre páginas y bytes: *Entre Ville* de J. R. Carpenter y la literatura de viajes digital 407
- ALBERT JORNET SOMOZA**
 Identidades desbordadas: espacio y sujeto en la narrativa breve de Dino Buzzati 415
- MIRIAM LÓPEZ SANTOS**
 “Ese otro que soy yo”. Transferencia y transgresión en la novela gótica española 423
- EVA MARCH**
 Presencia y ausencia de Velázquez en la literatura inglesa de viajes del siglo XVIII 431
- LUIGI MARFÈ**
 Palabra y otredad en la literatura de viajes contemporánea 439
- RAFAEL M. MÉRIDA JIMÉNEZ**
 Alteridad y género en la Barcelona china 447
- JULIA OERI**
 Conflicto entre Occidente y Oriente: Endre Ady en París y la creación de un mito 455
- MARTA PUXAN-OLIVA**
 Gènere narratiu i alteritat imperial a *Lord Jim* de Joseph Conrad 463

HÉLÈNE RUFAT ¿Qué extrañeidad para la “literatura-mundo”?	471
JORDI SALA-LLEAL Alteridad y xenofobia en las versiones cinematográficas de <i>Enrique V</i> (y sus doblajes)	479
NURIA SÁNCHEZ VILLADANGOS El padecimiento de la otredad en la narrativa de Lourdes Ortiz	487
MARÍA DEL PINO SANTANA QUINTANA “La promesa de la alteridad”: otredad e hibridismo en el libro de viajes contemporáneo	495
DIEGO SANTOS SÁNCHEZ “ <i>Verboten!</i> ” La censura del teatro extranjero durante el Franquismo: el caso de Bertolt Brecht	503
ANGELINA SAULE Scenes of Fantasy: Desiring the Oriental Other in the Persian Poems of Velimir Khlebnikov	513
Notes on Contributors	521